إذا وافقت حكومة (ج.م.ع) على الاقتراحات المذكورة فى البنود من ١ إلى ١١ فإنى أقترح بأن تكون هذه المذكرة ومذكرتكم ردا عليها بموافقة حكومتكم بمثابة اتفاقية بين الحكومتين وتسرى من تاريخ ردكم .

أرجو أن تتفضلوا سيادتكم بقبول فائق الاحترام ؛

السفير

هانز جورج ستلتزر

---

## وزارة الخارجية

### قـــرار

وزير الخارجية

بعد الاطلاع على القرار الجمهورى رقم ١٦٣٧ لسنة ١٩٧٣ بشأن الموافقة على الاتفاقية المعقودة بين حكومة جمهورية مصر العربية وحكومة جمهورية ألمانيا الاتحادية بشأن توريد القمح الموقعة فى القاهرة بتاريخ ١٣ يونيه سنة ١٩٧٣ ، وعلى تصديق السيد رئيس الجمهورية بتاريخ ٢٠ أكتوبر سنة ١٩٧٣ ؛

قـــرر :

مادة وحيدة ـــ تنشر فى الجريدة الرسمية الاتفاقية المعقودة بين حكومة جمهورية مصر العربية وحكومة ألمانيا الاتحادية بشأن توريد القمح والموقعة فى القاهرة بتاريخ ١٣ يونيه سنة ١٩٧٣ ، ويعمل بها اعتبارا من ١٣ يونيه ١٩٧٣ ؛

إسماعيل فهمى

---

## قرار رئيس جمهورية مصر العربية

### رقم ١٦٥٩ لسنة ١٩٧٣

بشأن الموافقة على الكتب الثلاثة المتبادلة فى كل من القاهرة ونيودلهى وبلجراد بتاريخ ٢٢ مارس سنة ١٩٧٣ بين حكومات جمهورية مصر العربية وجمهورية الهند وجمهورية يوغوسلافيا الاتحادية الفيدرالية بخصوص مد العمل باتفاقية التوسع التجارى والتعاون الاقتصادى المعقودة بينها عام ١٩٦٧

رئيس الجمهورية

بعد الاطلاع على المادة ١٥١ من الدستور ؛

وبعد موافقة مجلس الشعب ؛

قـــرر :

مادة وحيدة ـــ ووفق على الكتب الثلاثة المتبادلة فى كل من القاهرة ونيودلهى وبلجراد بتاريخ ٢٢ مارس سنة ١٩٧٣ بين حكومات جمهورية مصر العربية وجمهورية الهند وجمهورية يوغوسلافيا الاتحادية الفيدرالية بخصوص مد العمل باتفاقية التوسع التجارى والتعاون الاقتصادى المعقودة بينها عام ١٩٦٧ ، وذلك مع التحفظ بشرط التصديق ؛

صدر برياسة الجمهورية فى ٢٤ رمضان سنة ١٣٩٣ ( ٢٠ أكتوبر سنة ١٩٧٣ )

أنور السادات

---

## جمهورية يوغوسلافيا الاتحادية الفيدرالية

بلجراد ٢٢ مارس ١٩٧٣

صاحب السعادة

تم توقيع اتفاقية التوسع التجارى والتعاون الاقتصادى بين جمهورية الهند وجمهورية مصر العربية وجمهورية يوغوسلافيا الاتحادية الفيدرالية فى نيودلهى فى ٢٣ ديسمبر ١٩٦٧ على أن تكون سارية المفعول ابتداء من أول أبريل سنة ١٩٦٨ ولمدة خمس سنوات ، مع النص على إمكان تعديلها أو مدها باتفاق متبادل ، وبمقتضى بروتوكول لاحق وقع فى القاهرة بتاريخ ١٦ يوليو سنة ١٩٦٩ على أن يكون ساريا اعتبارا من أول أكتوبر سنة ١٩٦٩ فإن التزام الأطراف بمنح مزايا جمركية بالنسبة للسلع المنتجة فى أحد الدولتين الأجزتين المشتركتين شمل قائمة أخرى من السلع أرفقت بذلك البروتوكول ويعتبر هذا البروتوكول جزءا مكملا للاتفاقية ويظل ساريا المفعول حتى ٣١ مارس سنة ١٩٧٣ .

وقد تم الاتفاق المتبادل فى مناقشاتنا على أن يمتد العمل بالاتفاقية فى شكلها الحالى حتى ٣١ مارس سنة ١٩٧٨

ومن المفهوم أن الملاحق والجداول المرفقة بالاتفاقية سيمتد العمل بها أيضا تلقائيا حتى ٣١ مارس سنة ١٩٧٨

وأكون ممتنا لو تفضلتم باعتبار هذا الخطاب تعبيرا صحيحا عن التفاهم بيننا وفى هذه الحالة فإن هذا الخطاب وردكم سوف يشكل جزءا متمما للاتفاقية بين حكوماتنا .

المخلص

دكتور : انتونى فراتوشا

نائب رئيس المجلس التنفيذى الاتحادى

صاحب السعادة

السيد سعده عفره

سفير جمهورية مصر العربية

القاهرة ٢٢ مارس سنة ١٩٧٣

سعادة السفير جافور سكى
سفارة يوغوسلافيا
القاهرة ـــ جمهورية مصر العربية

السيد السفير

تم توقيع اتفاقية التوسع التجارى والتعاون الاقتصادى بين جمهورية الهند و جمهورية مصر العربية و جمهورية يوغوسلافيا الاتحادية الفيدرالية فى نيودلهى فى٢٣ ديسمبر سنة ١٩٦٧ على أن تكون سارية المفعول ابتداء من أول أبريل سنة ١٩٦٨ ولمدة خمس سنوات مع النص على إمكان تعديلها أو مدها باتفاق متبادل و يقتضى بروتوكول لاحق وقع فى القاهر بتاريخ ١٦ يوليو سنة ١٩٦٩ على أن يكون ساريا اعتبارا من أول أكتوبر سنة ١٩٦٩ ، فإن التزام الأطراف بمنح مزايا جمركية بالنسبة للسلع المنتجة فى أحد الدولتين الأخرتين المشتركتين شمل قائمة أخرى من السلع أرفقت بذلك البروتوكول. و يعتبر هذا البروتوكول جزءا مكملا للاتفاقية و يظل سارى المفعول حتى ٣١ مارس سنة ١٩٧٣

وقد تم الاتفاق المتبادل فى مناقشاتنا على أن يمتد العمل بالاتفاقية فى شكلها الحالى حتى ٣١ مارس سنة ١٩٧٨

ومن المفهوم أن الملاحق والجداول المرفقة بالاتفاقية سيمتد العمل بها أيضا تلقائيا حتى ٣١ مارس سنة ١٩٧٨

أرجو ياسيادة السفير قبول أسمى احترامى ،

المخلص

م . أ . مرزبان
نائب رئيس الوزراء ووزير
الاقتصاد والتجارة الخارجية

---

القاهرة ٢٢ مارس سنة ١٩٧٣

سعادة السفير جافورسكى
سفارة يوغوسلافيا
القاهرة ـــ جمهورية مصر العربية

السيد السفير

تم توقيع اتفاقية التوسع التجارى والتعاون الاقتصادى بين جمهورية الهند و جمهورية مصر العربية و جمهورية يوغوسلافيا الاتحادية الفيدرالية فى نيودلهى فى٢٣ ديسمبر سنة١٩٦٧ على أن تكون سارية المفعول ابتداء من أول أبريل سنة ١٩٦٨ ولمدة خمس سنوات مع النص على إمكان تعديلها أو مدها باتفاق متبادل ، و يقتضى بروتوكول لاحق وقع فى القاهرة بتاريخ ١٦ يوليو سنة ١٩٦٩ على أن يكون ساريا اعتبارا من أول أكتوبر سنة ١٩٦٩ ، فإن التزام الأطراف بمنح مزايا جمركية بالنسبة للسلع المنتجة فى أحد الدولتين الأخرتين المشتركتين شمل قائمة أخرى من السلع أرفقت بذلك البروتوكول. و يعتبر هذا البروتوكول جزءا مكملا للاتفاقية و يظل سارى المفعول حتى ٣١ مارس سنة ١٩٧٣

وقد تم الاتفاق المتبادل فى مناقشاتنا على أن يمتد العمل بالاتفاقية فى شكلها الحالى حتى ٣١ مارس سنة ١٩٧٨

ومن المفهوم أن الملاحق والجداول المرفقة بالاتفاقية سيمتد العمل بها أيضا تلقائيا حتى ٣١ مارس سنة ١٩٧٨

أرجو ياسيادة السفير قبول أسمى احترامى ،

المخلص

م . أ . مرزبان
نائب رئيس الوزراء ووزير
الاقتصاد والتجارة الخارجية

---

نيودلهى ٢٢ مارس ١٩٧٣

صاحب السعادة

تم توقيع اتفاقية التوسع التجارى والتعاون الاقتصادى بين جمهورية الهند و جمهورية مصر العربية و جمهورية يوغوسلافيا الاتحادية الفيدرالية فى نيودلهى فى ٢٣ ديسمبر سنة ١٩٦٧ على أن تكون سارية المفعول إبتداء من أول أبريل سنة ١٩٦٨ ولمدة خمس سنوات ، مع النص على إمكان تعديلها أو مدها باتفاق متبادل. و يقتضى بروتوكول لاحق وقع فى القاهرة بتاريخ ١٦ يوليو ١٩٦٩ على أن يكون ساريا اعتبارا من أول أكتوبر ١٩٦٩ ، فإن التزام الأطراف بمنح مزايا جمركية بالنسبة للسلع المنتجة فى أحد الدولتين الأخرتين المشتركتين تشمل قائمة أخرى من السلع أرفقت بذلك البروتوكول . و يعتبر هذا البروتوكول جزءا مكملا للاتفاقية ويظل سارى المفعول حتى ٣١ مارس ١٩٧٣

وقد تم الاتفاق المتبادل فى مناقشاتنا على أن يمتد العمل بالاتفاقية فى شكلها الحالى حتى ١٩٧٨/٣/٣١

ومن المفهوم أن الملاحق والجداول المرفقة بالاتفاقية سيمتد العمل بها أيضا تلقائيا حتى ٣١ مارس ١٩٧٨

وأكون ممتنا لو تفضلتم باعتبار هـــذا الخطاب تعبيرا صحيحا عن التفاهم بيننا وفى هذه الحالة فإن هذا الخطاب وردكم سوف يشكل جزءا متمما للاتفاقية بين حكوماتنا .

أرجو أن تتقبل يا صاحب السعادة خالص تمنياتنا ،

المخلص

د : ب كانو بادبابا

صاحب السعادة
السيد هشام أمين
القائم باعمال جمهورية مصر العربية
بنيودلهى

## وزارة الخارجية

قـــرار

وزير الخارجية

بعد الاطلاع على الكتب الثلاثة المتبادلة فى كل من القاهرة ونيودلهى وبلجراد بتاريخ ٢٢ مارس سنة ١٩٧٣ بين حكومة جمهورية مصر العربية وحكومة جمهورية الهنـد وحكومة جمهورية يوغوسلافيا الاتحادية الفيدرالية بخصوص مد العمل باتفاقية التوسع التجارى والتعاون الاقتصادى المعقودة عام ١٩٦٧ ، وعلى تصديق السيد رئيس الجمهورية بتاريخ ٣١ ديسمبر سنة ١٩٧٣ ؛

قـــرر :

مادة وحيدة ـــ تنشر فى الجريدة الرسمية الكتب الثلاثة المتبادلة فى كل من القاهرة ونيودلهى وبلجراد بتاريخ ٢٢ مارس سنة ١٩٧٣ بين حكومة جمهورية مصر العربية وحكومة جمهورية الهند وحكومة جمهورية يوغوسلافيا الاتحادية الفيدرالية بخصوص مد العمل باتفاقية التوسع التجارى والتعاون الاقتصادى المعقودة عام ١٩٦٧ ، ويعمل بهـا اعتبارا من ٢٢ مارس سنة ١٩٧٣

إسماعيل فهمى

---

## قرار رئيس جمهورية مصر العربية

رقم ١٧٦٠ لسنة ١٩٧٣

بشأن الموافقة على البروتوكول الخاص بتعديل اتفاق الدفع المعقود بين حكومة جمهورية مصر العربية وحكومة الجمهورية العراقية بتاريخ ١٩٦٤/٢/١٠ والموقع فى القاهرة بتاريخ ١٤ يوليو سنة ١٩٧٣

رئيس الجمهورية

بعد الاطلاع على المـادة ١٥١ من الدستور ؛

وعلى موافقة مجلس الشعب ؛

قـــرر :

مادة وحيدة ـــ الموافقة على البروتوكول الخاص بتعديل اتفاق الدفع المعقود بين حكومة جمهورية مصر العربية وحكومة الجمهورية العراقية بتاريخ ١٩٦٤/٢/١٠ والموقع عليه فى القاهرة بتاريخ ١٤ يوليو سنة ١٩٧٣ وذلك مع التحفظ بشرط التصديق ما

صدر برياسة الجمهورية فى ٢٣ شوال سنة ١٣٩٣ ( ١٧ نوفمبر سنة ١٩٧٣ )

أنور السادات

## بروتوكول

بشأن اتفاق الدفع المبرم بين جمهورية مصر العربية والجمهورية العراقية بتاريخ ١٩٦٤/٢/١٠

بناء على علاقات الأخوة التى تربط مابين جمهورية مصر العربية والجمهورية العراقية ، وانسجاما مع روح التعاون ، وتأكيدا للرغبة الصادقة فى تنمية وتنشيط التبادل التجارى بينهما ، وأخذا فى الاعتبار الظروف المحيطة حاليا باتفاق الدفع المبرم بين البلدين فى ١٩٦٤/٢/١٠ فقد تم الاتفاق على ما يلى :

( أولا ) إلغاء الفقرات (٤) ، (٥) ، (٦) من قائمة المدفوعات الجارية المرفقة بالاتفاق المشار إليه أعلاه .

(ثانيا) زيادة حد المديونية الوارد ذكره فى المادة الثالثة من الاتفاق بصورة مؤقتة إلى مبلغ ثلاثة ملايين جنيه استرلينى حسابى ، على أن يعاد النظر فى الحد المؤقت المذكور وذلك فى أول اجتماع للجنة التجارية المشتركة المنبثقة عن اللجنة الدائمة للتنسيق الاقتصادى بين البلدين .

( ثالثا ) يصبح هذا البروتوكول جزءا لايتجزأ من اتفاق الدفع المبرم بين البلدين فى ١٩٦٤/٢/١٠ ، ويعتبر نافذا من تاريخ توقيعه ، ويخضع لمصادقة حكومتى البلدين عليه وفقا للأنظمة الدستورية المعمول بها فى كل منهما .

كتب فى القاهرة فى اليوم الرابع عشر من شهر يوليو ( تموز ) عام ١٩٧٣ من نسختين أصليتين باللغة العربية .

| عن حكومة جمهورية مصر العربية | عن حكومة الجمهورية العراقية |
|---|---|
| دكتور : عبد العزيز حجازى | أمين عبد الكريم |
| نائب رئيس الوزراء ووزير المـالية والاقتصاد والتجارة الخارجية | وزير المـالية |

---

## وزارة الخارجية

قـــرار

وزير الخارجية

بعد الاطلاع على القرار الجمهورى رقم ١٧٦٠ لسنة ١٩٧٣ بشأن الموافقة على البروتوكول الخاص بتعديل اتفاق الدفع المعقود بين حكومة جمهورية مصر العربية وحكومة الجمهورية العراقية بتاريخ ١٩٦٤/٢/١٠ والموقع فى القاهرة بتاريخ ١٤ يوليو سنة ١٩٧٣ ، وعلى تصديق السيد رئيس الجمهورية بتاريخ ١٩٧٣/١٢/٣١ ؛